ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 21 — DIASABRA 3 OKTOBER 1959 — Nr. 3552

Ultimatum den e caso di Berlin a queda suspendi

LONDEN 2 oct. — Circulonan diplomatico Ingles ta contentu cu e „actitud nobo" di Krutshef. Na prome lugar nan a comproba cu satisfaccion, cu e lider Ruso a suspende su „ultimatum" den e asunto-Berlin y cu su biahe reciente pa Merca lo por tin hopi resultado extensivo loke respecta politiek di Rusia.

Nan ta di opinion tambe cu Krutshef ta convence, cu Merca por sobrebiba reduccion den su produccion di arma y cu esei ta un gran revision den doctrina dje comunistanan. Krutshef a reconoce tambe den publico, cu Presidente Eisenhower ta goza di confianza di pueblo mericano y cu e ta desea determinacion dje guerra frio". Esei tambe ta un cambio grandi den Rusia su punto di bista, pabra comunismo semper a mustra, cu pueblo mericano ta desea paz, pero cu nan lidernan ta desea guerra.

Sin duda di sinceridad di Krutshef circulonan diplomatico na Londen ta presenta e siguiente puntonan:

1) Ta claro, cu Krutshef ta di opinion cu determinacion dje guerra frio" ta meen, cu occidente lo acepta e punto di bista di Rusia, loke respecta Berlin y Alemania y cu occidente lo acepta tambe Rusia su dominio na partinan central y oriental di Europa.

2) Si Rusia no ta kere mas cu Merca lo no sobrebiba restoracion dje atmosfera di paz", tampoco nan no ta kere mas cu economia di Merca lo adapta su mes na e circunstancianan productivo nobo, mehor cu e economia dirigi di Rusia. Nan no ta duda, cu Rusia lo alcanza y hasta surpasa Merca despues di 10 of 15 anja di „Paz".

3) Observadornan ta puntra nan mes, pa cuanto parti Rusia su actitud nobo a worde causa pa ansia, loke ta pone cu China comunista ta mantene un actitud irreconciliable.

Eilandraad di Aruba a atende e asunto dje chofer di taxi

ORANJESTAD — A continuacion dje relato di reunion di eilandraad di Aruba cu a worde teni diarazon nos a keda na punto 12 dje agenda cu ta trata tocante e apelacion di e chofer di taxi C. O. Richardson, cual pa motibo di a cobra e turistanan placa di mas a perde su permit di auto di huur pa tres luna. Pues e punto aki a trece basta comentario. Prome orador tocante e obheto aki tabata senjor Jose Geerman (PPA). E ta di opinion cu e chofer di auto di huur a comete un violacion grandi y cu Bestuurs College a procede husto. Segun orador ta sigui, no ta pa motibo di su color of su partido politica cu e ta simpatiza, pero pa e hecho cu e la comete raad mester tuma un decision.

„Chofernan di taxi mester ta „goodwill ambassador", no „estafadornan". Na interes di e territorio Insular Aruba nos mester aproba e procedimiento di Bestuurs College. Asina senjor Fabian Kelly (PPA) tambe ta opina dje asunto. „Richardson tin muchu riba su consencia caba, no ta keda nos otro remedi cu aproba e decision di Bestuurs College", e miembro di Raad ta continua.

Un opinion completamente distinto ta sali di e fraccion-den-e-fraccion; e seccion di isla 'Riba di PPA. Senjor Mathew a duna un argumentacion sensible tocante e castigu y clemencia. E ta mira e persona en kestion como un homber di poco educacion, cu pa tal manera no por separa e malu foi dje bon tantu exacto. Esaki ta algu cu Raad mester tuma na consideracion. E famia di Richardson door di e decision di Bestuurs College a worde poni na rand di perdicion. Kiko nos mester haci awor, laga nan cai completo of duna nan e man di salbacion?, asina orador ta puntra cu boz conmovedor. Su proposicion tabata pa demostra poco clemente y cancela e luna di castigu cu ta falta ainda y laga e chofer cuminza traha trobe.

E otro miembro di raad di seccion di isla'riba, Chance (PPA) tambe ta di acuerdo pa laga e castigu bai cu e dos lunanan. „Como representante di obreronan mi no por coopera pa kita pani di un obrero", asina e ta declara.

Apoyo di oposicion

Senjor Finck (PPA) ta hanja cu leynan ta pa worde respeta. E ta sintiele ofendi door di conducta di senjor Richardson, kende segun e no tabatin e decision di Raad pa nada tempo cu na principio di augustus e la sigui transporta pasaberonan manera nada no a pasa y te hasta a demanda un proceso contra tijdel. Gezaghebber. E tabata partidario pa laga e termina su castigu di tres luna."



Ernest Finck: (PPA) „Custumber nobo: pa cualkier co'i loco bai serca huez".

E siguiente orador P. Croes (PDC) tabata na fabor di „dos" luna y tambe Max Croes (AVP) tabata na fabor di „dos" luna so. E ultimo orador aki ta reprocha senjor Finck cu e ta sintiele ofendi muchu liher y e tabata di opinion cu senjor Richardson a bai serca huez pasobra e la sigui consebonan juridico robez cu e la hanja, no pasobra e no tabata respeta Raad.

Ora tur esaki a worde bisa, casi tur e oradornan a bolbe hasi un segunda vuelta. Senjor Geerman (PPA) ta hanja cu strobacion di turismo pa Richardson por causa menos trabao pa e isla.

Senjor Mathew ya tabata tende e jiunan di Richardson ta grita di hamber caba, senjor Eman ta bisa cu ta un derecho masha normal di tur hende pa bai serca huez y no ta mira pakiko senjor Finck ta sintiele ofendi. Finck sinembargo ta keda pretende cu Richardson a pensa cu e lo nek e Bestuurs College y e ta bisa cu awor tin un custumber nobo cu „pa cada co'i loco e hendenan ta corre bai serca huez".



Max Croes (AVP): „Finck ta sintiele ofende muchu liher!"

Riba esaki president ta hanja palabra. Senjor Henriquez ta splika con despues di un investigacion chiki e la discubri cu e trafkaart di e chofer di taxi tabatin tres vel yen scirbi. Tambe su famia no tabata asina grandi manera tur hende ta kere: cu su esposa legal e no tin ningun jiu. Despues e president ta lesa un carta di un turista cu ta reclama tocante e tarifanan baltu di taxi y ta duna un pasada final di un articulo cu a sali den un noticiero mericano cu ta hopi popular „Travel News" cu despues di a dirigi hopi palabranan di elogio di turismo di Aruba a termina cu e taxinan na Aruba no ta un problema tantu grandi pa e turistanan pero toch nan ta un irritacion. Na tur esaki senjor Henriquez ta agrega, cu e comision di Transportacion Publico a conseha Bestuurs College cu nan tambe ta di opinion cu algu mester worde basi contra e persona en kestion, kende su atencion a worde hala diferente bes pa su errornan, pero nunca a paga atencion di loke e hefenan di oficina di turismo a bisele. Orador ta bisa cu e decision di Raad lo nifica hopi mas, cu solamente tuma na consideracion e caso di Richardson.

Den e caso aki e kier meen cu decision di Raad lo nifica si Bestuurs College por conta cu apoyo of no den su decisionnan cu e ta tuma pa mehora situacion cu por danja nomber di Aruba.

Den e caso aki, e president ta observa cu mientras tanto a drenta serca Bestuurs College otro reclamo mas contra un otro chofer di taxi.

Ora cu e decision di Raad a worde pone den voto si e castigu ta keda tres luna of bira dos luna, ta resulta cu Bestuurs College por a conta cu apoyo di diez dje diez-ocho miembronan di raad cu tabata presente. Senjor Werleman (UNA) tambe a duna su voto na Bestuurs College.

E otro dos puntonan riba e agenda, na unda Bestuurs College ta pidi aprobacion di raad pa procede den dos casonan juridico, no ta duna ningun problema. Cu votonan general Bestuurs College ta hanja e aprobacionnan aki.

E exposicion di Eltink den Sociedad Bolivariana ta hala hopi atencion. Ayera, di dos anochi dje exposicion, nan a entrega 100 folleto caba di mueblenan di Eltink na bishitantenan. E fortunado cu a la vez den conexcion cu esaki a ricibi un regalito (e.o. un paki di sigaria Eltink) tabata senjor A.G. Kok di Spritzer & Fuhrmann. Riba e foto nos ta mira momento cu senjor Eltink (na robez) ta entrega e regalito na sra. Kok cu ta den centro. Na robez nos ta mira sr. Kok.

Spritzer & Fuhrmann a gana premio na New York

pa creacion di prenda di diamanta

ORANJESTAD — Tur anja nan ta entrega premionan na New York na e joyerianan cu a crea e adornonan cu diamanta mas excepcional. Joyero-nan di tur parti di mundo ta manda nan mihor creacionnan pa competi den e concurso. E ganadornan dje „Diamonds-International Awards" asina nan ta yama e premionan cu ta worde duna na e ganadornan dje anja aki, a ser anuncia dia 1 di oktober dje siman aki na Waldorf Astoria Hotel, na unda e 48 creacionnan cu a worde recompensa, di 24 joyeronan, tabata na exposicion. E particularidad ta cu Spritzer & Fuhrmann e anja aki tabata entre e ganadornan, locual ta un realizacion notable.

E prendanan pa e coleccion di „Diamonds-International Award 1959", a worde crea segun obhetonan cu a worde selecta pa un comitie forma pa siguiente personanan: srta. Jessica Daves, redactora di Vogue; Nancy White, redactora di Harper's Bazaar; srta. Hedda Hopper un conocida escritora di articulonan den corantnan mericano; srta. Betsy Palmer, estrella di television y experto di moda, y por lo de mas cuater modistanan di gran fama entre otro e damanan Armour di Chicago, Fonda di New York, Guggenheim di Washington y Kemper Williams di New Orleans.

Esaki ta e prenda di Spritzer & Fuhrman cu a gana e premio di „Diamonds-International Award" na New York. Un prestancioso broche dorna cu diamanta na e puntonan.



U.S.N. destroyer "Morton" ta bini Aruba

ORANJESTAD: — E destroyer „Morton" di Marina Mericano lo bishita Aruba di 8 te cu 11 di oktober p.v. E bapor di guerra aki cu ta pertenece na e clase di Forrest Sherman, ta casi nobo, nan a cuminza usele den servicio di marina dia 12 di februari dje anja aki. E tin un desplazamiento di awa di 2.850 ton, ta 418 largu y 45 pia hanchu. E motor abordo ta un turbinemotor di 70.000 PK cu ta desarrolla un velocidad di 33 nudo. E construccion riba dek ta di aluminio y hener e bapor ta airecondicionado.

E armatura ta consisti di tres cajon di 5",54, tres cajon di 3",70, cuater aparato pa lanza torpedo di 21", y otro sorpresanan mas. E tripulacion total ta 268 di cual 18 ta oficial.

Diadumingo procesion pa grot di Lourdes

SAN NICOLAS: — Diadumingo awor despues di un Sto. Sacrificio di misa cinc'or di atardi, lo sali di misa Sta. Teresita di San Nicolas un procesion di Sacramentonan pa e grot di Lourdes na Seroe Pretoe.

Manera ta custumber diferente gruponan di e parokia lo participa den e procesion: e soeurnan, diferente liganan, bruidnan, padvindsternan y otro mas. E padvindernan lo percura pa tur cos marcha bon durante caminda y na e grot.

Mientras tantu a ser instala postenan cu luz di manera cu awor tin mas comodidad pa reunionnan na e grot den oranan di atardi y anochi. Tambe awor nan a instala tubo di awa cu awor e matanan y flornan por worde cuida mas bon ainda.

Bentana nobo pa misa di Sta Teresita

SAN NICOLAS. — Pa hasi e misa di Sta. Teresita na San Nicolas mas bunita y mas cla paden e 14 bentananan lo ser cambia. E parti abao dje bentananan lo bini di gebrandschilderd glas, y e parti ariba presentacionnan ta gebrandschilderd tambe. E 14 presentacionnan lo ta e siete misterionan glorioso y e siete misterionan doloroso di La Virgen Maria. Ya e pedidonan a worde hasi caba serca Frans Balending na Haarlem kende ta fabrika e glasnan gebrandschilderd. Nan ta spera cu e entrega lo tuma lugar durante 1960.

Bapornan grandi di Grace Line un biaha so durante December

Cambio di Lago no ta haci influencia por lo pronto

ORANJESTAD — E „Santa" grandinan di Grace Line lo bishita Aruba un biaha so durante december y tres biaha durante januari proximo. Segun e agente local Eman Trading Co. ta informanos, esaki ta pa motibo cu no tin muchu flete durante e lunanan ariba menciona y e compania ta probecha dje oportunidad pa laga su bapornan bishita otro haafnan durante e lunanan aki como variacion pa su pasaheronan. Asina e anja aki e bapornan grandi di Grace Line lo bishita baafnan di Trinidad di Panania, lugarnan cu „Santa Rosa" ni „Santa Paula no sa yega anteriormente.

Durante e simannan cu e bapornan grandi no ta bini Aruba, e bapornan chikitu di 52 pasahero si ta pasa nos baafnan. Despues di januari e trayecto di custumber lo sigui trobe.

Den circulo di comerciantenan na Oranjestad, tin un poco preocupacion ta reina tocante noticianan cu ta corre cu Lago a haci algun cambio den transportacion di su empleadonan cu ta bai cu verlof. Hasta nan a acerca Lago pa papia tocante un revision dje gastunan dje empleadonan cu ta bai cu verlof. Te cu awor tabata di tal manera cu nan por a escoge entre Grace Line of biaha cu avion. Den futuro aparentemente nan ta pensa di cambia esaki (entrante 1 di januari mes caba) pa duna oportunidad di biaha pa avion so.

Si un empleado cu ta bai cu verlof ta desea di biaba cu Grace Line toch, anto e mes mester paga e diferencia dje gastunan cu ta bini acerca.

E medida aki, esta si e tuma lugar, naturalmente lo no laga di baci influencia riba e cantidad di pasaberonan di Aruba cu ta worde transporta cu Grace Line. Actualmente menos cu mitar dje hendenan cu ta bai cu verlof ta haci uso di Grace Line, pero e prome dos anjanan e diferencia lo no ta tantu notable segun e agente di Grace Line. Te ainda tin diferente dje hendenan cu tin verlof pendiente y tin derecho di haci uso di e reglamento bieu, esta di por escoge entre Grace Line of avion.

Awe Pic Nic di "Y"

ORANJESTAD — Awe tardi tin un pic-nic grandi riba terreno di YMCA pa e muchanan di „Y". E pic-nic aki ta worde ofreci pa Leonnan di Aruba.

Openbare Verkoop van Douanegoederen

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, maant hierbij aan degenen die thans goederen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag in de Gouvernements-bergplaatsen of langer dan één jaar in definitieve opslag hebben opgeslagen, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer, deze goederen alsnog af te halen

Bij in gebreken blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening I.U. en D. 1908 in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 3 oktober 1959.
H. W. J. VAN DER WEIDE

Dennis, de schrik van de buurt!

„Ik heb niet gevraagd om ham en eieren! Ik wil koek hebben en ham!"

„Mi no a pidi ham y webo. Loke mi kier ta bolo y ham!"

Gerente General Murray a papia den "programma di Lago" tocante "competencia"

SAN NICOLAS: — E mensaje den e programma di e siman aki di E Hora Di Lago cual a worde transmiti over e tres emisora di Aruba a worde duna pa sr. W. V. Murray, gerente general di Lago. Un traduccion di Sr. Murray su discurso ta sigui.

Awe nochi mi kier papiá tocante un palabra, y loke ta su nificacion. Ta un palabra cu nos ta tende hopi vez den e tempu aki. Aki na Aruba hopi vez nos ta tende'le worde menciona como un di e motibonan pakiko Lago mester bira mas eficiente, un di e motibonan pakiko tin menos trabao na Lago compara cu seis of ocho anja pasa. E palabra ta competencia. Laga nos examine'le pa algun momento, y mira loke e ta nifica en general, y despues particularmente loke e ta nifica pa nos aki na Aruba.

No tin nada stranjo of nobo na e palabra aki of na su nificacion. Competencia semper tabata un influencia grandi den actividadnan humano.

E homber salvaje cu por a traha e mehor lanza tabata haya mas hopi carni fresco pa su familia, y pronto su bisinjanan tabata obliga di trata traha mehor lanza.... Durante cientos di anja — hopi promer cu mashien a worde inventa pa haci e trabao mas liber y mehor — e zapatero cu tabata usa mehor cuero y por a cose'le mehor cu e otronan, tabata bende mas zapato. Y si el por a fiha su prijs un tiki mas abao cu e otronan, el tabata bende mas ainda.... Si e bacobanan den un di e cuartonan na mercado ta bon, mientras e otronan ta hecho di mas, anto ta di cual lo bo cumpra? En efecto, si tin bastante bon bacoba na esun hokki, anto podiser esun di dos no ta bende nada y e ta perde tur su placa. E siguiente dia, el e otro siman, nan lo trata di tin bacoba cu ta mas bon cu di nan bicinja, asina cu nan tambe por bende

Tur e cosnan aki ta „competencia", y mayoria di nos, hasta como individuo, ta competi den un forma of otro cu otro hende tur ora.

Laga nos tira un bista riba un escena grandi.

Tin competencia di e forma mas fuerte, naturalmente, entre industria di carbon y industria di azeta. Den miles di fabrica y planta, den calefaccion di milliones di cas, esun cu por haci e trabao mehor of mas barata — sea zeta of carbon — lo haya e trabao. Ta un fortuna pa industria di azeta cu e costo di traha mina di carbon a subi asina halto den e ultimo diez of bieti anja cu azeta ta gana mas y mas di e negoshi.

Loke pricipalmente mi kier a papia tocante dje, sinembargo, ta competencia dentro di industria di azeta mes. E industria grandi aki di cual nos ta parti ta consisti di miles di refinerianan, tur luchando pa haya un parti di e negoshi. Tin mas cu diez-dos mil empresa separa y independiente cu ta produci azeta, buscando esaki y sake'le for di bao di terra.... y tin varios cien di compañianan den nos mes negoshi di refina azeta. *Tur ta lucha pa haya negoshi!*

Tur ta lucha pa haci ganashi, asina cu nan por sigui paga sueldo y beneficio na nan empleadonan, y dividendo na nan accionistanan, kende den promer instancia ta haci posible e negoshi door di inverti nan placa aden.

Un pregunta natural na e punto aki ta: „Kiko a cambia? Pakiko nos ta tende awendia asina tanto di competencia compara cu diez of bieti anja pasa?"

Den un industria asina grandi manera esun di azeta, involviendo hopi paisnan, empleando miles di hende y hungando un papel asina grandi den bida y comercio na mundo, e contesta ariba e pregunta aparentemente simple aki ta mashá, mashá complica.

Ta berdad, manera mi a bisa un momento pasa, cu competencia semper tabata cu nos, desde cu e promer barril di azeta a pasa den nos refineria na Januari 1929, un generacion pasa. No obstante, Lago por a crece, lentamente durante anjanan di 1930 y mas rapidamente den e anjanan despues di guerra. Durante e promer binti anja di nos refineria tabatin un aumento constante y seguro den uso y demanda pa azetá den tur parti di mundo. E tempo aki mayoria di paisnan sea no tabatin refineria por total, of nan tabatin plantanan chikito cu tabata satisface solamente un parti chikito di nan necesidad.

Principalmente den e prome anjanan despues di guerra, tur industria y nacionnan cu ya durante seis anja tabata hambra pa azeta, a cuminsa bini ariba atrobe. Nan a crece rapidamente, mescos cu nan necesidad pa azeta. Negoshi tabata excelente mientras mitar di paisnan di mundo tabata lamta nan mes for di e ruina di e segunda Guerra Mundial.

Na e mes un ora — y mas y mas durante e ultimo diez anja — un gran cantidad di e paisnan aki a cuminza insisti pa haya nan mes refineria (esta si nan no tabatin caba), mientras si nan tabatin, nan a aumenta nan capacidad. E motibonan tabata evidente. Pa menciona dos di e mas importante: e orguyo nacional di produci algo bo mes en vez di tin di depende ariba otro pe, y e oportunidad di empleo cu bo mes hendenan ta haya pa medio di un industria di petroleo. E resultado tabata cu un gran cantidad di refinerianan existente a worde traha unda antes no tabatin. Y practicamente tur di nan ta competi cu Lago, entregando un variedad di productonan na nan mes pais. Den algun caso nan ta bai mas leuw, exportando pa lugarnan unda nos tabata entrega den pasado.

No solamente existencia di e refinerianan nobo y mas grandi aki ta presenta problema serio pa Lago, pero tambe e manera den cual nan ta worde planea y traha. Nan ta haci pleno uso di progreso tecnico, y nan ta eficiente, principalmente den uso di forza humano pa trabao, asina cu ta dificil pa refinerianan mas bieuw iguala nan.

E paso cu cual e competencia aki ta crece ta algo cu ta demanda bon consideracion. Nos mes compania pariente sol ta traha refineria completamente nobo na Norwega, Inglaterra, Holanda, Irlandia y Francia. Capacidad di refinerianan ta worde aumenta y cambionan grandi ta worde haci, atrobe door di nos compania mes, na refinerianan na Venezuela, Argentina, Inglaterra y Japon. Tur e projectonan aki, excepto posiblemente esun na Japon, lo ta den competencia cu nos refineria, pasobra nan producto lo worde bendi na lugarnan unda antes nos tabata bende.

Y esey ta inclui trabao cu ta worde haci door di nos mes compania solamente: y no ta tuma na cuenta otro plantanan cu ta worde desaroya den henter mundo door di otro compañianan.

Den e forma aki competencia por afecta nos aki na Lago: Den lunanan reciente nos a perde bende di mas cu tres millon barril di jet fuel pa motibo cu otro refinerianan den Caribe a ofrece prijs mas barato pa e encargo importante aki. Si esaki socede cu mucho frecuencia, anto e por tin efecto serio ariba e cantidad di azeta cu nos por refina — loke ta un diferente manera di bisa cu e por tin un efecto serio ariba nos exito. Nos mester enfrenta e clase di competencia aki si nos kier sigui mantene nos modo di biba. Esaki ta importante pa tur di nos. E ta importante pa bienestar di henter isla.

Tur esaki no ta algo nobo. E ta anda ya ta varios anja y nos ta kere cu e lo sigui anda — mas y mas refineria competiendo pa e mes negoshi cu nos.... y competiendo duro, cu costonan cu ta dificil pa nos iguala.

Esaki ta un circunstancia di bida cu cual nos refineria di Lago mester biba awor y den futuro. Esaki ta...... COMPETENCIA.

Min. Debrot den Staten

"Meerjarenplan" di Salubridad Publico den estudio

W'STAD: —
(di nos corr. na Corsow)

Ajera mainta Staten di Antillas Neerlandes a reuni pa atende un agenda cu tabata consisti di siete punto. Tabata presente minister president E. Jonckheer, minister Yrausquin (di Finanzas y Prosperidad), minister Isa (Husticia) y minister Debrot (Salubridad Publica, Cultura y Educacion). E ultimo dosnan menciona a worde duna un bon bini na ocasion di nan presencia den nan prome reunion di Staten cu nan a atende como minister. Despues nan a yama un bon bini na e miembro di Staten nobo seajor Elhage y Cathalina despues di a aproba e credencialnan di Cathalina. Nan tambe na nan turno a priminti di haci tur loke nan por na bienestar di Antillas.

E reunion ta continua y punto tres di e agenda ta servatende. E proyecto aki di ley ta evita bendementu di comestibles y bebida cu ta perjudicial den territorionan di Corsou y Aruba.

Minister Debrot ta gradici e palabranan di presidente dirigi n'e minister di Husticia y ta bisa cu ya tin un „meerjarenplan" riba terreno di Salubridad Publica di cual lo ser ayuda di Hulanda. E ayudo aki lo bini di Asuntenan Social y Salubridad Publica na Hulanda. E punto aki tambe ta keda acepta sin ningun discusion mescos cu e otro puntenan anterior.

Punto cincu, tocante e proyecto di ley pa modifica „Pensioenverordening Burgelijke Landsdienaren" ta trece un poco mas discusion.

Voges ta reclama cu ya for di 1956 el a yega di entrega un tal proyecto y e no tin intencion di retira esaki.

No ta pisa pa budget

Abraham ta pidi gobierno Central atencion pa situacion di e obreronan di gobierno na Bonaire, y ta suplica gobierno pa haci un estudio dje asunto aki.

Braam ta bisa cu gobierno kier a entrega un proyecto termina y tabata desea di mira cifranan prome den su poder, pa e ta bon na altura cuanto e gastunan aki lo sali pa cada territorio insular.

Minister President ta contradeci locual Voges a bisa riba desventaha di trahadornan den servicio di gobierno cu a bira ambtenaar. Minister Jonckheer ta contesta Abraham cu e proyecto aki lo no cai pisa riba budget di Bonaire.

Den segundo vuelta sr. Voges ta sigui pretende, pero Minister President ta mustra cu asina un persona bira ambtenaar e ta cai den e proyecto ariba menciona y segun Braam e asunto ta bastante splica caba y ta pidi presidente pa continua cu e reunion.

Despues nan ta sigui atende punto seis dje agenda y punto siete cual ta pasa sin ningun discusion y asina e reunion aki a termina pa mas o menos 10'er di mainta.

Met grote dankbaarheid aan God geven wij kennis van de gebaorte van onze dochter

Mary Elizabeth

Angelino Newton
Joan Newton—De Veer

26-9-1959
Calle 85-9-145
Maracaibo, Venezuela.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examens Moderne Bedrijfsadministratie, Boekhouden, Handelscorrespondentie en Hoofdcorrespondent, uitgaande van de Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden op 15 en 16 december 1959 op Curacao en Aruba.

Kandidaten dienen zich vóór 24 oktober n.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie f. 10.—, examen Moderne Bedrijfsadministratie f. 12.50, examen Hoofdcorrespondent f. 15.—).

Hélène Aimee otro siman den Klompen

ORANJESTAD — Nomber dje siguiente estrella di Klompen Klup pa otro siman ta conoci trobé. Como **Hélène Emelgh** e la nace di mayornan di un combinacion matrimonial Austriaco-Francés y como **HELENE AIMEE** e la drenta den show business.

Su tata tabata un bon tocado di hobo na Vienne, Washington y despues na Mexico na unda Hélène a pasa mayor parti di su hubentud. Na principio Hélène a cuminsa [illegible] den opera y ballet. Pero temendo e capacidad mas adecuado pa cantante pronto e la bin cai den reinado di „song" na unda e ta sinti su mes completamente na su agrado. Specialmente despues cu e la canta durante nuebe luna largu den Balaika Club na Washington. E cantatriz afamada aki a presenta na diferente otro pais mas: na Merca, na Cuba, Colombia y Venezuela. E sa tur e idiomanan latino cu tur facilidad y sa diferente canticanan na Griego, Italiano, Frances, Portugeus y Ingles, y segun nan ta afirma cu un estilo cu por ser cuidica cu e palabra hipnotico.

Segun nan ta bisa tambe Hélène ta un [illegible] corredor di waterski, un [illegible] Paulette Goddard a pone [illegible] durante nan estadia na Cyprus Gardens, Florida.

Apuntes editorial

E AFFAIRE ELTINK

Comercia local ta sintiele menaza pa e exposicion di muebles cu Eltink a habri na nas isla. Nan ta opina cu e reglamentonan ta duna hopi facilidad na e empresanon estranhero pa bin haci negoshi aki. Nan ta hanja cu ta injusta cu Eltink no solamente ta hanja permit pa habri un exposicion pero tambe pa bende su productonan, y pa colmo te hasta den aranan mientras cu otro negoshinan mester ta cerra esta anochi y riba diaduminga. Esaki nan ta hanja cu ta un competencia injusto. Tambe nan no por aproba nambramento dje agente Antillana door dje firma aki, cu nunca anteriar tabata den negoshi di muebles. Comercio ta hanja, cu aki ta kestion di un figura pa sirbi di „stroman" cu solamente t'ei pa duna e bendementu dje mueblenan di Eltink na Aruba un capa legal.

Aparte cu e ultima observacion aki ta cierto, nos ta di opinion cu e reglamento existente ta mustra un poco falla specialmente den asunto di negoshinan cu empresanan estranhero ta bin hasi n'e isla aki.

Par cierta na ta correcto cu un empresa estranhero tin posibilidadnan pa negoshi aki na un manera cu e comercia local na tin posibilidad pa hasi. Awor no mester tuma e empresa aki na mala. E empresa aki nada mas ta hasienda uso di e oportunidad cu e ta worde afrece segun e reglamentonan existente. Pesey loke mester haci ta percura pa un empresa estranhero por la menas la hanjele den mes un posicion cu un empresa local.

Si un negoshi local no por habri diaduminga, anto esaki na mag warde permiti na un empresa estranhero tampoca. Tambe ta bon pa mira te na unda por ta posibel pa evita e clase di agentenan cu ta sirbi pa „stroman".

Posibel lo tin un solucion si stipula cu empresanan estranhero unicamente par tin un representante local si e ta stablece den mes bronch caba y cu ta inscribi.

Esaki no ta pa Eltink, apesar cu e ta sirbi pa un ehempla eficiente.

Ta existi e peliger — y hechonan di antes ta demostra cu ta cos cu por pasa berdad — cu despues cu un empresa estranhero na cierta momento ta disidi di elimina su agente y e mes ta hasi su negoshinan directamente por detal. No ta muchu tempa pasa cu un empresa mericano basta grandi cu tabatin anjanan largu ta traha aki cu un representante na cierto momento a stap tur relacion cu su agente y cu a cuminsa su negoshinan aki directamente pa su mes cuenta. E suma di comision cu e agente tabata gana awor ta bai directamente pa e fabrika, locual ta nifica un perdida pa e isla, pasobra e prijsnan dje articulonan no a baha di loke e agente tabata gana.

Comercia di Aruba — specialmente pa motibo cu nan ta importa casi tur cos pa e isla aki — ta den un posicion relativamente mas importante cu di hopi otro paisnan. Nan ta gana placa pa e isla, comercio ta paga belasting y ta haci otro gastunan local, e ta duna trabao na hendenan. Eliminacion dje comercio aki por tin resultadonan funesto pa henter e economia.

Pesey nos ta pensa cu lo tabata bon pa comercio y gobierno yega hunto pa mira kiko nan por hasi pa pone un fin na e problema aki.

SERIE MUNDIAL 1959

Cu tres homerun Dodgers a gana 4-3 y empata e serie

Charley Neal e heroe cu dos homerun pa tres carrera

Di nos sportreporter

Despues cu e popularisimo Nat „King" Cole a entona e himne norteamericano uyera tardi den Comiskey Park di Chicago e segundo partido di e Serie Mundial di Baseball 1959 a cuminza. Atrobe e fanaticonan a acudi den numero grandi yenando e park completamente. E wega aki a bira uno mas pareew y e Dodger-nan di Los Angeles estando atras dos carrera for di e propio promer inning, a reacciona den e quinto y septimo pa un total di cuatro carrera cu a dicidi e partido.

Medias Blancas pa motiho di un mal coaching den e octavo a perde un chens di empata e wega ora cu Lollar saliendo for di primera a worde manda te home cu un tubey di Smith. Aki ta caminda e victoria di e novena angelito a keda sigura.

Johnny Podres lanzador zurdo tabata esun cu manager Alston a encarga cu e trabao di pitcher ahridor. Te den e septimo Podres a keda den box, ya cu den e promer mitad di e inning ey el a worde sustitui pa pinchhitter Essegian, kende a conecta homerun den left empatando e wega. E derecho Larry Sherry a lanza e ultimo tres inningnan concediendo un carrera den e octavo. Sherry ta conoci na nos isla ya cu e tabata un di e pitchernan cu a worde usa den e douhleheader hunga anja pasa den Wilhelminastadion entre Repiños y Cahimas. Pa Chicago tambe a actua dos lanzador. A cuminza Buck Shaw, kende den e septimo mester a bandona e monticulo entregando e responsabilidad over na Turk Lawn.

Cu dos carrera cerrando e promer inning White Sox a hai ariba tempran. Luis Aparicio, cinco tumo en blanco den e promer partido, ta habri cu incogible valido pa dos base over di cabes di primera base Gil Hodges. Largo fly di sacrificio conecta den rightfield pa Nellie Fox ta permiti Aparicio haci pisicorre pa tercera comodamente. Un pasage gratis pa Jim Landis ta pone dos patihlanco na base. E muscular Ted Kluszewski ta conecta roller pa segunda base cu ta provoca ligero flumbeo di e camarero Neal, pero esaki tin tempo suficiente pa recupera e bala y tira primera ainda sakando e lento Kluszewski. Den e hugada Luisito Aparicio a anota e promer carrera di wega, mientras cu Landis a keda na segunda. Sherman Lollar su incogihle den rightfield ta empuha Landis cu carrera number dos di Chicago. Error di shortstop Wills ariba roller di Al Smith ta pone dos na base atrobe, pero Bubba Philips su roller pa tercera ta percura pa forceout na e base ey cerrando e inning.

E lanzador Buck Shaw ta logra colga cuatro cero consecutivo treciendo e total di Dodgers na 13. Den esakinan e unico inning cu e no a permiti hit ni ningun yega base ta den e tercer. E dos promernan ta trece dos „bum" na base, pero toch Shaw ta logra mantene e cero.

Despues cu Podres ta fly out y Gilliam ta muri na primera sin asistencia. Charley Neal ta kibra e cadena di cero cu su equipo tabata sufriendo cu un batazo di cuatro skina den stands di leftfield. Cu fly pa left, tambe largo, Moon a cerra e inning. E score ta keda 2-1 den favor di White Sox te den e septimo inning.

Otro ofensiva di Dodgers despues di dos out

Ceis homber sigi pitcher Buck Shaw a retira (incluyendo e dos promernan di e septimo inning) ora cu pinchhitter Essegian a conecta un cuadrangular den hardin robes. Essegian a drenta di pinchthitter pa e lanzador Podres despues di dos out y a percura pa e carrera di empate. Junior Gilliam luego ta ricibi pasage gratis. Pitcher Shaw tin di enfrenta atrobe Charley Neal, autor di e promer homerun, y haciendo meskos cu Kluszewski den e promer wega Neal ta saka e bala for di tereno pa su segundo homerun. E dos carreranan empuha awor door di Neal ta pone e score 4-2 na favor di Dodgers.

Remarcable ta cu tur e cuatro carreranan di Dodgers a worde anota despues di dos out.

Ultimo carrera di Medias Blancas

E segundo mitad di e octavo episodio ta worde habri door di Ted Kluszewski cu su prome hit di wega, un linea den leftfield. Sherman Lollar ta conecta luego su segundo incogihle. E lento Kluszewski ta worde cambia na segunda pa Earl Torgeson como corredor. Al Smith ta responde cu tubey den leftcenter empuhando Torgeson. Lollar cu tabata na primera ta worde manda home tambe y aki e ta worde bula cu bon relevo di shortstop Wills.

E ta sigui riba pag. 4

CUMPLEANJOS



Senjora Gerarda Ridderstaat ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion muy especialmente di su estimado esposo Cornelis Ridderstaat, 4 jiunan Buchi, Juan, Miro, Judith, mama, tata, rumannan, omo y tantanan, sobrina y sobrinonan, comère Aura Leest, dos morochonan Hubert, Wini, compère Dominico Ridderstaat, muy especialmente di su sobrina Nicolasa Leest, na Corsouw, y di Rosa y Prudencia Ridderstaat y familia Leest y Ridderstaat.



Senjor Claudio Geerman ta celebra su 24 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chita, tata Felix, rumannan Chichi, Catrin, Berta, Maita, Pief, Toni, Coleta, suegro Rosalia, swa Mai, tur swa, sobrina, sobrino, tur ihanan especialmente di Nanachi, Gracy, Freddy, compère Chalie y tur familia Geerman, di ihanan Dominico, Rudi, Lucia, Rubia, Tina, Frida, cunjanan Maria Marcela swanan Juan Chalie, Hulio, Beto, Angelico, omo y tantanan, welo Igsenia.

Ta celebra nan enlace matrimonial awe e simpatica parcha Hubert Ponsen y Yolanda Croes, pa cual motibo nos ta agrega nos felicitacion na e multiples felicitaciones cu nan lo ricibi di nan familia y amistades.

Tambe ta bay altar awe pa ricibi nan bendicion nupcial e feliz parcha Benjamin E. Alders y Silvia E. Winklaar. Hopi felicidad ta e deseo di nan familia y amistades.

Hopi felicitacion ta bay pa e chikitin Liesje Orman, kende ta celebra su promer aniversario, pa parti di su tata Dodo, mama Haidia, rumannan Theo, Kenny, di su abuela y abuelo, tanta y omonan, y di familia Henriquez.

E simpatica hobencita Theresita Seferina Ruiz ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Nina, rumannan Ina, Tony, Betty, Meda, Juan, Monica, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su bisinja Cristina, tambe di Agnes, y di tur familia y conocirnan.

Senjorita Theresita Kelly ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su comère Nata, compère Claudio, tia Alex, Rafael, Wim, Reginald y Cloudette Wolff y Maria Lopez.

E hobencito Rafael Antonio Wolff ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Cloudio, mama Nata, rumannan Alex, Wim, Reginald y Cloudette, welo y welanan, omo y tantanan, especialmente di su pepe Juanita Tromp.

Awe ta cumpli 29 anja senjor Padu Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Agnes, jiu Luti, mama, tata, rumannan, suegra y cunjanan y tur sobrinonan.

Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store Main Street, San Nicolas

Agenda

CINE
Diasabra 3 di october
DE VEER 8.30 Torpedo run
RIALTO 8.00 Wind across the everglades
PRINCIPAL 8.00 The man who turned to stone
AURORA 7.30 Naked in the sun
SAVANETA 7.30 Ora mortal

Diadomingo 4 di october
DE VEER 8.30 Torpedo run
6.00 Gunsmoke in Tucson
RIALTO 8.00 Wind across the everglades
5.45 The wild frontier
PRINCIPAL 8.00 Legend of the lost
6.00 Trouwe kameraden
AURORA 8.00 Tan bueno el giro como el colorado
8.00 Prince of plains
SAVANETA 8.00 The ebarbarian and the geisha
6.30 El paso stampede

JEUGDCENTRALE „LA SALE" ARUBA
Zaterdag 3 oktober 1959
Club Noord: 6.30 Clubavond met kaarten.
St. Jozefbond Estrella (Sta. Cruz): 4 p.m. Competitiewedstrijd: Estrella—Sportboys op Estrellaveld. 7.30 p.m. Selectie Estrella/SCA—Sithoc in Stadion.
Zondag 4 oktober 1959
Club Noord: 10—1.30 Club open
St. Jozefbond Estrella (Sta. Cruz): 10 v.m. Ping-pongtraining. 10 v.m. Baseballtraining. 2 n.m. Dominotraining.

BOTICA
Oranjestad. BOTICA ODUBER
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, Wilhelminastraat 22 - tel: 1355.

RADIO CARACAS TELEVISION
Sabado 3 de octubre
7.20 Marcha Oficial. Himno Nacional.
7.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
7.30 Lo de Hoy
9.30 Es con Usted
9.45 Banco de Sangre
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cortos Cinematograficos
11.00 El Reino Animal
11.30 Cortos Cinematograficos
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Wekend con las Estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Cortos Cinematograficos
6.00 Venezuela Mira su futuro
6.30 Ivanhoe
7.00 El Llanero Solitario
7.30 Desafiando el Peligro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 Aventuras de Rin Tin Tin
9.00 Impacto
9.30 Programa Especial de Acción Democratica
10.00 Las Grandes Peleas de EE. UU.
10.30 El Hombre que Debia una Muerte
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.

RADIO CARACAS TELEVISION
Domingo 4 de octubre
8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Matinal en su Casa: El Niño del Circo.
10.30 Patrulleros de Tejas
11.00 Aventura de Campeón
11.30 Los Lanceros de Bengala
12.00 Cortos Cinematograficos
12.30 Carreras de Caballos.
5.50 Wyatt Earp.
6.20 Sheena, la Reina de la Selva.
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La Ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Camioneros
10.15 Cine-Programa
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.

RADIO VICTORIA
Diasabra 3 di october
11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
1.00 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 UNESCO
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walzman Favorito
5.00 Cristo para Naciones
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Decision
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to The Bible
9.00 Showers of Blessings
9.15 Musical Gems
9.30 Lutheran Hour

RADIO VICTORIA
Diadomingo 4 di october
7.00 Morning Melodies
8.00 Haven of Rest
7.15 Message for the Hour
7.45 Grace and Truth
8.30 Palabranan di Bida
8.45 Concierto Dominical
9.00 Cristo pa e Nacionnan
9.15 Muziek di Organo
1.00 Apertura
1.15 Iglesia Di Aire
2.00 Bo Programa
2.30 Adelante Juventud
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Desencadenado
4.00 Temple Time
4.30 Billy Graham
5.00 Radio Bible Class
5.30 Enchanted Hour
6.00 Revival Hour
7.00 Sign Off

UN COMPROMISO QUIBRA

pa: Tuyuchi

No. 22

Quizas lo bo por haci bo mes liber un of otro dia y lo nos aprecia masha tanto un bishita di bo. Foi dia cu mi vin a casa e liga aqui a bira solitario y nos ta falta compania di hendenan hoben rond di nos".

E domi noho a yega un dia prome cu salida di domi Callistair. Tabata un hoben altu y serio. Y e tabata bisti bril y e tabatin un cara discreto y confus, cual Mary a comprende tambe unbez p'e.

Pero cu su manera carinjo e pronto Mary a bin pone e domi hoben tranquilo.

Mary a pone su confus quita inmediatamente.

Y el a bisa e domi hoben:

„Muy pronto lo bo ripara cu Balmuir ta un aldea carinjoso. Si tin algu cu cual lo nos por yuda bo, anto ta resta bo solamente na bisa. Na principio naturalmente esei lo ta stranjo, pero mi tin siguranza cu despues di algun siman lo bo a custumbra asina tanto aqui cu lo bo n' tin gana di bai mas foi aqui".

David Grant a queda ta mira e mucha muhe den su wowonan bunita y carinjoso y e tabata convenci cu Mary lo percura bon p'e. En todo caso su manera cordial cu cual el a ricibie tabata un animacion p'e.

„Lo bo mester presenta mi na e hendenan di aldea aqui, miss Callistair", e domi hoben a bisa sonriendo y el a confirma cu no obstante di Mary su edad hoben, sinembargo e tabata haci un impresion fuerte y profundo cu su aparienciа.

„Wel, mi no por ocupa bo luga, pero lo mi haci alomenos pa bo hanja bon acogida cerca tur nos parroquianonan aqui".

E domi a sonrei. David Grant a guste pa motibo di su descrecion y su wowonan carinjoso y inteligente. Discrecion y humildad ta dos meritonan grandi principalmente pa hende hoben.

Anto e domi bieu a tuma palabra diciendo:

„Mi tin sigur cu lo bo reemplaza mi na un manera excelente. Y mi ta garantiza bo cu mi yiu muhe lo ta un gran sosten pa bo. E conoce tur hende na Balmuir y lo ta bon tambe pa e aldea aqui si un biaha e mira sanger hoben tambe. Y si bo quier bai un ratu na mi oficina, lo mi splica bo com e parroquia dje aldea aqui ta comparti, prome cu Conseho di Kerki jega 8'or".

„Y si bo tuma mi bo valies, lo mi yuda bo empaqueta bo cosnan", Mary a interrumpie. „Ora cu bo caba di atende tur asunto cu mi tata lo bo ta cansa y naturalmente cu lo ta desea di bai bo cama".

„Ai bo", e domi hoben a responde: „larga mi mes haci esei, numa. Pero ya Mary a cohe e valies caba te bai cun'e.

Ora cu el a bai cu e valies y a abri esaqui, Mary a bin comprende unbez ta paqnico e hoben no tabata quier pa e bai cu e valies. Su guardarropa no tabata abundante, Tabata falta botonnan na su piyama, su meanan tabata aqui y ava mal cose, sin cu ningun hende a tuma di minimo molester na drecha esaquinan p'e.

Y mientras Mary a cohe e panjanan ta bai abao cu nan e tabata bisa den su mes cu masha compasion:

„Pober homber: ta com ta posible cu un ama di cas por larga un hoben bai cu e percura e cosnan di mas necesario p'e?"

El a larga e ama di cas Duthie mira e situacion aqui y e muhe a mustra su menosprecio tambe.

„Tur loque e criarnan ei sa, ta cobra nan sueldo sin busca drechi di nada mas. Manera un hoben asina cu ta bai na un luga stranjero, practicamente e mester bini cu tur cosnan de lo mehor. Asina aqui ta un scandal. Spera un rato, Mary. Nos dos lo fix e panjanan ei tan pronto cu mi caba aqui den cushina. Lo e bai larga nos den un mehor situacion cu e ta awor sin duda. E mucha homber ei tin necesidad di hopi cuido ainda, esei ami ta bisa bo pa sigur".

Mary a queda ta mira e muhe aqui sonriendo, mientras el a cai sinta enfrente dje criar bieu.

„Lo nos caba di drecha su panjanan prome cu e mes pensa cu nos por abri su maleta mes. Ata klok ta bati. Sigur eseinan lo ta Sr. Blake y Sam Guthrrie. Papa a invita nan di bini aqui pa nan bin cerra conoci naturalmente cu e domi nobo. Lo mi bai abri porta pa nan of bo mes ta bai?"

„Larga mi bai un ratu, Mary".

Mientras cu Mary tabata pega botonnan y drecha e meanan, e larga su pensamentonan pa su cuenta. Y e tabata pensa [illegible] tata lo bai na su parroquia bieu Findevon — y si e no ta exagera, e tabata cerca famia Callistair foi tempo cu nan tabata biba aya. Nan a bini aqui na Balmuir cu'e como mucha chiquito. Y nan a prepara un cas paternal p'e de lo mas agradable. Por ta' posible cu ta na Findevon el a nace? Por ta posible cu su mama desconoci ta hende di Findeven? Por ta na pasado asina e mama a pone su yiu riba e stupi dje weeshuis y sigui bai? Por ta posible cu e tabata sa cu toch otro hendenan lo a bin cria su yiu p'e?

Por ta posible cu su tata tabata conoce algo di historia di su bida? Si acaso e queda un luna pornada aya ta logeer, lo ta posible cu e ora ei le e por tin ocasion di investiga e asunto di su nacimiento?

Sinembargo despes di tur e [illegible] toch pa cualquier casualidad, [illegible]

[illegible] tur dia y cu e tin barguenza di bis'e cu t'e ta su mama pa e no ser presigui pa husticia

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Boso nan no ta entende chanza....” 2. „Mi ta baipasobra nos no ta sali cu otro.” 3. „Aki forastero. kibrador di fiesta esei ta.” „Lo e por a laga e gordo balia bon.” „E ta nek nos.” „Pero e ta nechi tipo si.”



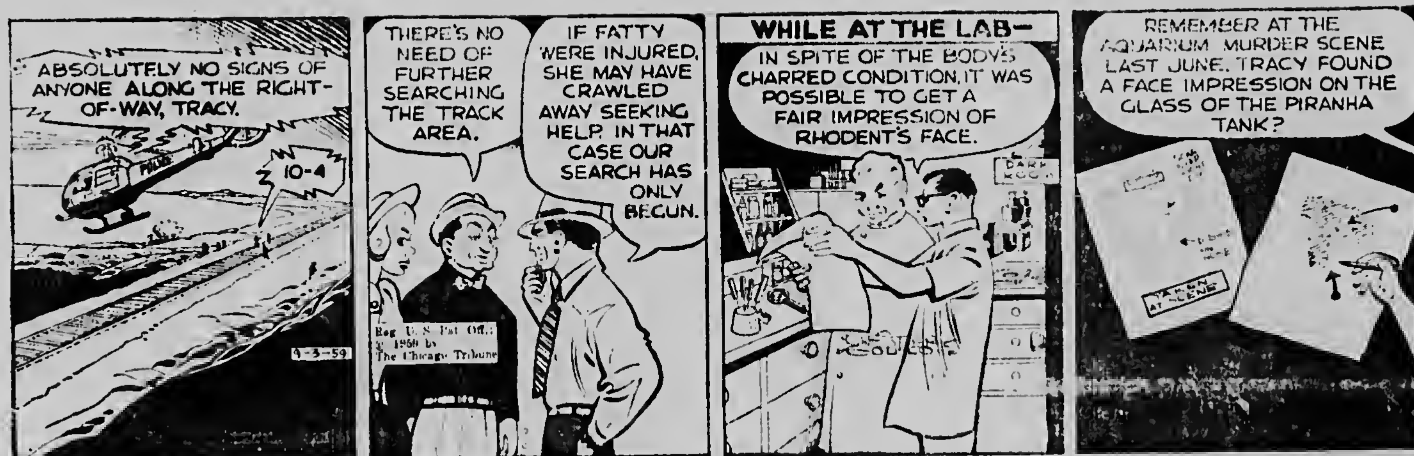
JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso tur sali. Nan a anuncia tocante di nos na radio.” „Laga nos drenta den e prome cas aki banda.” 2. Y den e casita.... „Ah. si ta Cequi cu e muchanan. E homilde cas di Lung Hoi ta mescos cu di bo. Drenta.” 3. „No tin modo di drenta Hong Kong. Nan tin tur e frontera condena.” „Y na menos cu 500 yarda tin libertad!”



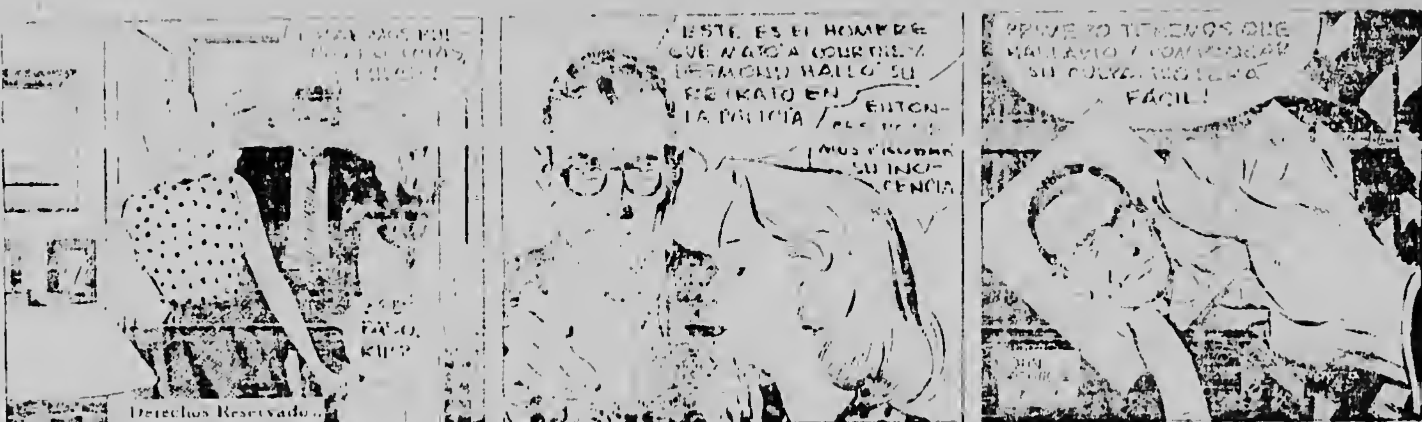
DICK TRACY

1. „No tin absolutamente ningun senjal di hende banda di caminda, Tracy.” 2. „Ta inutil sigui busca ei banda.” „Si Fatty a hanja herida, podise e la lastra pa e hanja ajuda. Den e caso ey anto nos busqueda ta na su principio.” 3. Mientras cu na e laboratorium - Apesar di e estado cu e cadaver di Rhodent a keda, sinembargo bo por a hanja un bon impresion di su cara.” 4. „Bo ta corda e crimen den e aquarium na juni di anja pasa. Tracy a hanja e afdruk di un cara riba e glas di e tanki di e piranha.”



RIP KIRBY

1. „Nos ta bin cu bon noticia Dulce.” „Kiko a pasa, Rip?” 2. „Esaki ta e homber cu a mata Courtney. Descanona a hanja su portret na warda di polis.” „Anto nos por proba su inocencia anto.” 3. „Nos tin cu hanjele prome y comproba su culpa. Esei no ta asina facil.”



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta contento di mira bo atrobe. sra. Boswor! Y... Sr. Hutchins y Peggy?” Lo nan bin otro simana. Lalo, mi a tende cu bo tabata mira mi jiu Jesica!”
2. „Mi tabata! Ta parce cu mi a ofendele! Ta duel mi... si mi a ofendele!” „Lalo, bo ta traha pa mi! Bo no mester haci loque mi jiu quier.... blo si mi quier....!”
3. „Pero, lo bo a gusta Jesica mas si Peggy no tabata den escena?”



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pues si, ruman .... pober Luis tabata furioso cu Diego Chance!” „Natural! E homber ey ta pega na djele manera un pega pega!”
2. „Paquico e no ta laga Luis só masque ta un rato ora e baha na tera!”
3. „Awor nos ta bay pa Martinique. Ojala nos por mira e isla ey sin Chance bay hunto cu nos.” Mare ta verdad. Te manjan.”



PEPITA

1. „Mi pianan ta mescos cu ijs. Na unda e bolsa electrica ta?” „ E ta danja”.
2. „Y e bolsa di awa cajente?” „Bo no por usele.... e ta lek.”
3. „Ah! Perfecto!”
4. „Mi pantji electrico nobo!”



SERIE MUNDIAL

Continuacion di pag. 4

Esaki su tiro pa home ta perfecto y Lollar ta keda kima na home. Aki ta caminda coaching a falla na tercera base pa White Sox ya cu Lollar no ta un Aparicio. Fox of Jim Landis riba base. Pinchhitter zurdo Billy Goodman ta worde domina door di pitcher Sherry cu ponche, mientras cu Jim Rivera ta bira tercer out cu foul fly pa catcher.

Cu e ultimo carrera di White Sox den e octavo e partido a bira 4-3, cu cual score el a termina tambe.

Johnny Podres a resulta pitcher ganador. Seis inning completo el a lanza, ricibiendo 5 hit, regalando tres base por bola, ponchando tres pa 2 carrera. Podres tin awor den Serie Mundial un record di tres gana y 1 perdi.

E ultimo tresnan a worde lanza door di Larry Sherry, kende a ricibi tres hit sin regala base por bola y sin duna ponche pa 1 carrera.

Dodgers a comete un pifia e biaha aki.

Perdedor a resulta Buck Shaw, kende a lanza 6 y 2/3 inning.

Ocho incogible, entre cual tres homerun, e a ricibi, concede 1 base por bola y propina 1 ponche pa cuatro carrera. Su record den serie mundial ta awor di 0 gana y 1 perdi.

Turk Lawn a haci un bon relevo ricibiendo 1 hit, regalando 1 base por bola y propinando tres ponche pa cero carrera den 2 1/3 inning.

Den henter e partido Dodgers so a comete un error.

Pa motibo cu e dos equiponan tin di haci e largo viahe pa Los Angeles awe, lo no tin partido awe merdia.

E tercer wega lo tuma luga den e Coliseum di Los Angeles manjan.

Awor cu e serie ta empata na 1 wega pa banda y e signiente tres partidonan ta na Los Angeles sin duda algun e angelitonan tin un ventaha. Den nan propio patio nan lo conta cu casi 90.000 fanatico cu lo duna nan entusiasmo y animo. Pa e tres partidonan cu lo worde huga den e Coliseum ya ta casi imposibel pa hanja un kaartji di entrada cumpra legalmente.

Na Chicago ariba black market kaartji tabata worde hendi te hasta na prijs di cincuenta dollar. Joke ta casi cien florin di nos!

Awe y majan Sithoc na Aruba y RCA na Corsow

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un otro intercambio den futbol lo tuma luga e weekend entre Aruba y Corsow. Rumbo pa nos isla hermana ta sali awe merdia un delegacion di RCA, e campeonnan di nos isla. Den dos ocasion e muchanan di Aruba lo ta den accion. Awe nochi y manjan atardi contra di Jong Holland y SUBT respectivamente.

E mes charter cu ta hiba busca RCA ta trece e oncena di Sithoc. E club aki tambe tin dos compromiso. Awe nochi den Wilhelminastadion nan lo topa cu un combinacion di SCA y Estrella mientras cu manjan atardi den Sportcentrum na Noord nan lo topa Jong Aruba.

Asociacion di umpire di baseball

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un total di 17 umpire di baseball a acudi diaHuebs anochi den e reunion teni den Wilhelminastadion. Di parti di directiva di ABBA tabata tin presente senjores Janchi Tromp y Johnny Oduber, kendenan a splika e importancia pa e umpirenan ta uni den un organisacion.

A worde eligi un directiva y esaki a keda forma door di senjores M. V. Hoek, presidente, A. Tjie A Loi, vicepresidente, N. Thijssen, secretario, G. Godett segundo secretario y H. Cornet, tesorero.

E directiva aki lo haf forma un statuten pa e organisacion cu a keda funda bao di e nomber di Aruba Umpire's Association. E Asociacion ta conta cu ademas di e 17 mas cu a presenta cu 4 mas cu a laga sabi cu nan ta interesa den bira miembro.

E directiva ta spera cu den curso di e proximo dos simanan e resto di umpirenan na nos isla tambe lo aplika pa bira miembro.

Un Dean di Umpires lo worde nombra despues.

Segundo prueba di spearfishing majan

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Siman pasa a worde teni e promer prueba entre e cuatro equiponan forma cu ta compitiendo entre otro pa mira ta com luego Aruba lo worde representa den e Torneo Internacional di Peska cu lo worde teni na November.

E segundo prueba lo tuma luga manjan mainta. E equipo cu a sali mihor siman pasa tabata esun di R. Colina, kende su companjeronan ta N. Solognier y P. Bislick.

Cinco representacion a manda confirmacion caba

E Comite Organisador ya ta conta cu cinco representacion cu lo competi na November. Esakinan ta di Panama, Colombia, Corsow, Bonaire y Aruba. Cu Miami y Cuba ainda ta worde negocia, mientras cu Trinidad tambe a worde invita awor. For di Venezuela ainda no a ser ricibi ningun reaccion. Sto. Domingo lo no manda representacion.

Pa presencia un prueba cu ta worde teni manjan lo vega nos isla awe for di Venezuela, un periodista y un fotografo.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 14 anja di feliz existencia Angela Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata Cojasni, mama Maria, rumannan Nico, Dela, Jose, Leo, welo y welanan, omo y tantanan, madrina Julieta y Teresita, padrino Polie, tambe di famia Boekhoudt y Lampe.

Awe ta recorda su fecha natal senjora Thomasita Arends y ta ricibi felicitacion di su esposo Mario, jiu Glenda, tambe di su mama Maria, tata Antonio, suegra Lodowica, suegro Felix Farro, rumannan Theresita, Simon, Lucia, Cristina, Dominica, Jozefa Webb, especialmente di su madrina, padrino Serapio Tromp y demas familia Arends, de Cuba, Everon y Webb.

Ta celebra su cumpleanjos e hobencita Jolanda Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata Johannes Boekhoudt, rumannan Johana, Hose, Carmelo, Efraim, Theofilo, Lina, David, Ruben, Reina y Franklin, pepe Dina Thode, eno Antonio Britten, amiguitanan di school di Noord, Juffrouw, tur familia Britten y Boekhoudt.

Awe ta recorda su fecha natal e encantadora senjora Wilhelmina Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Ovito, Jiunan Jordana, Laura, Wilfido, Anna, Maria, Celia, especialmente di su mama Johanna Geerman, suegro y suegranan, y di tur su amigo y conocirnan.

Theresita Koolman ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Alejandro Koolman, mama Beatriz, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Brunilda, Reimundo, welanan Doja Ras, y Bruno Ras, madrina Maximina Angela y Cristino Angela y Roby Angela y demas familia.

E hobencito Falito Molina ta ricibi felicitacion di su tata Martinus, mama Imelda, rumannan Ronny, Olgita y Maritza, welanan Isabel y Jozefa, welonan Jose y Manuel, tio Andres, Rafael, Pablo, Manuel, tia Olga, Carmen y Olimpia, prima stima Sylvia, Sommer, Carmen, Charlie, Johanna y Gracy y Freddy y demas familianan.

Senjora Ramona Kock a cumpli 49 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Narciso Kock, 13 jiunan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hose, Nicolino, Cristobal, Antonio, Francisca, Rafael, Maria, y Petrica tambe di su 4 suegranan Placida, Anna Maria Kock, Magdalena Kelly, y Maria Ines Kock, 5 nietonan Patricio, Ramiro, Edwina, Reinaldo, y Ronny, tur familia Kock y Maduro y Kelly.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
Foi loque otronan ta bisa of ta conseha bo, bo por sinja hopi. Sea dispuesto na parti e costonan. Londonan conjunto ta para masha bon awor.

GEMINISNAN
Coleza y chetnan directa ta dispar lo na duna nan cooperacion. Sea por haci un apelacion serio riba bo servicionan. Bo proceder na publico principalmente te laat por tin exito.

TAURISNAN
Bo ta sinti awor un personalidad liber, pa cual bo tin mas placer den bida y ta lamanta tur cos rond di bo. Tene cuidao cu bo dieta awe nochi.

CANCERNAN
Bon aspectonan ta yuda bo na soluciona problemanan na un manera cu ta den bo ventaja y tambe den ventaja di bo circulo domestico. Anochi ta primanti contactonan dibertido.

LEONAN
Esaki ta parce un bon periodo pa bo dedica bo na correspondencia of gana informacionnan di otronan. Viajenan corto ta para bao di bon aspecto.

VIRGONAN
Pone atencion na bo begroting y propiedadnan. Andamento cu bicionnan y famia por ocasiona hopi babel. Comparti bo ideanan cu otro.

LIBRANAN
Un cambio di ambiente por yuda bo na eleva tensionnan nervioso. Sea dispuesto na esplica gastonan pa casi famia. Busca maneranan pa bo spaar y repara posesion.

SAGITARIUSNAN
Aumti na un eventual deseo na sosiego y soledad. Contactonan dibertido pa cual bo bista riba e casonan por ser haci posible.

SCORPIONAN
Bo relacionnan cu gruponan comun lo haci e dia di awe masha druk. Haci e anochi di awe un dje calmonan, cu ta den bo interes.

CAPRICORNIUSNAN
E acento ta queda riba deber y responsabilidad, tambe parti di anochi. Sea cla pa bo perde tempo cu bo amigo y famianan.

ACUARIUSNAN
Queda na contacto cu personanan na un distancia. Y queda dispuesto pa bo duna nan informacion riba termino largo. Anochi ta duna bo ocasion na alcanza bo popularidad.

PISES
Trata na arregla bo negoshi y donas asuntonan un poco mas mehor. Y tene cuenta cu e parti financiero dje asuntonan.